

Conquisti ara la sensa de la vida



Pararem ara les jorns als dieus

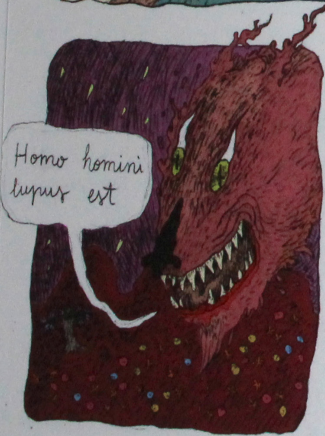


...libere

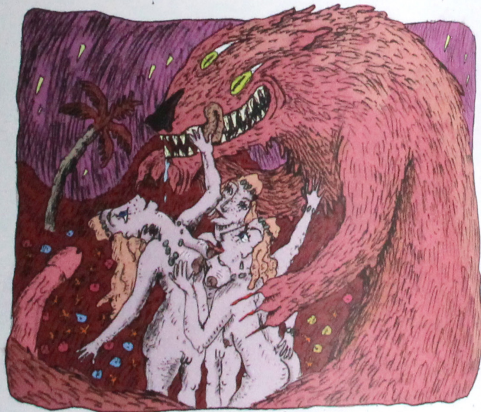


Los dieus estan complaguts e contentes





Homo homini
lupus est



Fai-nos
l'amor...



T'ame força...



!Lop, tartaràs
ara aquí!!!



FRONTIS







ANEXO CON LAS TRADUCCIONES AL CATALÁN, CASTELLANO E INGLÉS

TRADUCCIÓ AL CATALÀ

Pàg. 1.

Era una càlida vesprada de principis d'estiu

- ¡He trobat un pergami en la biblioteca amb un encanteri fabulós!
- Amb aquest encanteri podem invocar a un déu que ens farà l'amor tota la nit.

Pàg. 2.

- Déu ens perdonarà per aquest pecat.
- Formeu un rogle i repetiu les meves paraules.
- (A l'antiga Roma una vegada triada la futura sacerdotessa, es feia la cerimònia de la captio ("captura"): El Pontífex Màxim agafava a la vestal per la mà, li deia aquesta frase) llatí. "sacerdotem vestalem quae sacra. faciat quae ious siet sacerdotem vestalem facere propopulo romano quiriritium utei quae optima lege fovit ita te amata capio"

Pàg. 4.

- (*Homo homini lupus est* és un políptot llatí d'ús actual. És originària del comediògraf Plaute (254 aC – 184 aC) en la seva obra *Asinaria*, on el text exacte diu: (llatí) *Lupus est homo homini, non homo, quom qualis sit non novit.* (català) L'home és un llop per a l'home, i no és home, quan desconeix qui és l'altre.) L'home és un llop per a l'home.

Pàg. 5.

- Fes-nos l'amor...
- T'estime molt...
- ¡Llop, ara tastaràs això!

Pàg. 7.

- ¡El semen sagrat del déu ha desfet l'encanteri!

Pàg. 8.

- Totes farem un pacte un pacte de sang per que cap de nosaltres diga res d'això que ha passat aquesta nit.
- ¡Jure pel Gran Déu, etern i omnipotent! Pe'l Fill i l'Esperit del Pare. Nascuts Un en Tres i Tres en Un, ¡Aquest és Júpiter, no n'hi ha altre vertader!

Pàg. 9.

- Es fa de nit i arriba l'hora de confessar els pecats davant de la soma sacerdotessa però totes han jurat no dir res del pecat que han comés.
- Passat belles novícies, ¿heu vingut a fer una visita a aquesta vella serventa dels déus?
- ¡Ens complau escalfar-nos en el foc sagrat!

Pàg. 10.

- Acosteu-vos, vos note algo diferent, feu olor a pecat...
- Nosaltres no som, sa mercé...
- ¡M'esteu mentint!
- Llavors, ¿aquest papir per a qué l'heu utilitzat?
- Heu trencat el vostre vot de castedat.
- ¡Rebreu el vostre puniment!

Pàg. 11.

- Romandreu aquí penjades fins que s'amague el Sol.
- Aquest papir ha que ser ben amagat...
- El déu s'ha fixat en la soma sacerdotessa i vol seduir-la

Pàg. 12.

- Solament tu m'ets lleial.

Pàg. 13.

- ¿A on m'estàs emportant? ¡fill de puta!
- ¡Auxili!

Pàg. 14.

- Inclina-te davant del teu déu.

Pàg. 15.

- ¿Què vols de mi?
- Vull la teua virginitat.
- ¡Llavors pren-me!

Pàg. 16.

- Ha sigut un son.
- ¡Això no era un son!
- Ara conec el sentit de la vida.

Pàg. 17.

- Vos allibere.
- A partir d'ara farem l'amor tots els dies per a complaure als déus.

Els déus estan complaguts i contents

TRADUCCION AL ESPAÑOL

Pág. 1.

- Era una cálida tarde de verano...
- ¡He encontrado un pergamino en la biblioteca con un hechizo fabuloso!
- Con este hechizo podemos invocar a un dios que nos hará el amor toda la noche.

Pág. 2.

- Dios nos perdonará por este pecado...
- ¡Formad un corro y repetid mis palabras!
- (En la antigua Roma una vez escogida la futura sacerdotisa, tenía lugar la ceremonia de la captio ("captura"): El Pontífice Máximo cogía a la vestal de la mano y le decía esta frase) lat. "*sacerdotem vestalem quae sacra, faciat quae ious siet sacerdotem vestalem facere propopulo romano quiritium utei quae optima lege fovit ita te amata capio*"

Pág. 4.

- (Homo homini lupus est es un políptico latino de uso actual. Es originaria del comediógrafo Plauto (254 aC - 184 aC) en su obra Asinaria, donde el texto exacto dice: (latín) Lupus est homo homini, non homo, quom qualis sit non novit. (español) El hombre es un lobo para el hombre, y no es hombre, cuando desconoce quien es el otro.) El hombre es un lobo para el hombre.

Pág. 5.

- Haznos el amor...
- Te quiero mucho...
- ¡Lobo, ahora probarás esto!

Pág. 7.

- ¡El semen sagrado del dios ha deshecho el hechizo!

Pág. 8.

- Todas haremos un pacto de sangre para que ninguna de nosotras diga nada de esto que ha pasado esta noche.
- ¡Juro por el Gran Dios, eterno y omnipotente! Por el Hijo y el Espíritu del Padre. Nacidos Uno en Tres y Tres en Uno! ¡Este es Júpiter, no hay otro verdadero!

Pág. 9.

Se hace de noche y llega la hora de confesar los pecados delante de la suma sacerdotisa pero todas han jurado no decir nada del pecado que han cometido.

- Pasad bellas novicias, ¿habéis venido a hacer una visita a esta vieja sirvienta de los dioses?
- ¡Nos complace calentarnos en el fuego sagrado!

Pág. 10.

- Acercaros, os noto algo diferente, hacéis olor a pecado...
- Nosotras no somos, vuestra merced...
- ¡Me mentís!
- Entonces, ¿este papiro para qué lo habéis utilizado?
- Habéis roto vuestros votos de castidad.
- ¡Recibiréis vuestro castigo!

Pág. 11.

- Permaneceréis aquí colgadas hasta que se esconda el Sol.
- Este papiro tiene que ser bien escondido...

El dios se ha fijado en la suma sacerdotisa y quiere seducirla.

Pág. 12.

- Solamente tú me eres leal.

Pág. 13.

- ¿A dónde me llevas? ¡hijo de puta!
- ¡Auxilio!

Pág. 14.

- Inclínate ante tu dios.

Pág. 15.

- ¿Qué quieres de mí?
- Quiero tu virginidad.
- ¡Entonces tómame!

Pág. 16.

- Ha sido un sueño.
- ¡Esto no es un sueño!
- Ahora conozco el sentido de la vida.

Pág. 17.

- Os libero.
- A partir de ahora haremos el amor todos los días.

Los dioses están complacidos y contentos.

TRANSLATION TO ENGLISH

Page 1.

- It was a warm afternoon of early summer...
- I have found a scroll in the library with a fabulous spell!
- With this spell we can invoke a god that will make love to us all the night.

Page 2.

- God will forgive this sin...
- Form a circle and repite my words!
- (In ancient Rome once chosen the future priestess, took place the ceremony of the captio ("capture"): The Pontifex Maximum took to the vestal of the hand and said this phrase) lat. *"sacerdotem vestalem quae sacra, faciat quae ious siet sacerdotem vestalem facere propopulo romano quiridium utei quae optima lege fovit ita te amata capio"*.

Page 4.

- (Homo homini lupus est is a polyptych of current use. Is orginary of the playwright Plautus (254 BC - 184 BC) in his work Asinaria, where the exact text says: (latin.) Lupus est homo homini, non homo, quom qualis sit non novit. (English.) The man is a wolf to man, and is not a man, when you do not know who is the other.) Homo homini lupus est.

Page 5.

- Let us love...
- I love you so much...
- Wolf, taste this now!

Page 7.

- The sacred semen god has broken the spell!

Page 8.

- All we will do a blood covenant for which none of us say anything that has happened tonight.
- I swear by the Great God, eternal and omnipotent! By the Son and the Spirit of the Father. Born One in Three and Three in One! This is Jupiter, there is no other true!

Page 9.

- It's getting dark and it's time to confess the sins in front of the priestess but all have sworn not to say nothing of the sin they have committed.
- Pass on, fine novices, have you come to make a visit to this old maid of the gods?
 - We are pleased to keep warm in the sacred fire!

Page 10.

- Approach, I noticed something different, you do smell of sin...
- We are not, your worship...
- You are lying me!
- Then, this papyrus to what have you used?
- You have broken your vows of chastity.
- You will receive your punishment!

Page 11.

- You will stay here hanging to hide the sun.
- This papyrus has to be well hidden...

The god has set itself in the high priestess and wants to seduce her.

Page 12.

- Only you are loyal to me.

Page 13.

- Where are you taking me? Son of a bitch!
- Help!

Page 14.

- Bow down before your God.

Page 15.

- What you want of me?
- I want your virginity.
- Then, take me!

Page 16.

- It was a dream.
- This was not a dream!
- Now I know the sense of the life

Page 17.

- I release you
- From now we will make the love all days to please the gods.

The gods are pleased and happy.